

Porównanie tłumaczeń Psalmów 25:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wejrzyj* na moją nędzę i mój znój I zabierz wszystkie moje grzechy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ꞁ Wyjdź mi naprzeciw w mojej nędzy i znoju, I przebacz wszystkie moje grzechy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spójrz na moje utrapienie i trud i przebacz wszystkie moje grzechy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obacz udręczenie moje, i pracę moję, a odpuść wszystkie grzechy moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wejźrzy na uniżenie moje i na pracę moję, a odpuść wszystkie grzechy moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Resz Wejrzyj na udrękę moją i na boleść i odpuść mi wszystkie grzechy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wejrzyj na nędzę i mozół mój, I odpuść wszystkie grzechy moje!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spójrz na moją nędzę i utrudzenie i odpuść mi wszystkie grzechy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spójrz na udrękę mej niedoli, odpuść wszystkie grzechy moje!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spójrz na mą nędzę i na moją mękę i odpuść mi wszystkie moje grzechy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spojrzyj na nędzę i me cierpienie, oraz odpuść wszystkie moje grzechy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zobacz me uciśnienie i moje strapienie i odpuść wszystkie moje grzechy.

¹⁾ Konstrukcja akrostychiczna przemawia za odczytem קראה (qera'a h), czyli: spotkaj, wyjdź naprzeciw.